

BAB III

KRITIK TEKS

3.1 Pengantar Kritik Teks

Dalam kegiatan filologi kritik teks merupakan usaha memurnikan teks dari kesalahan-kesalahan akibat terjadinya penyalinan. Sudjiman (1984:4) merumuskan pengertian kritik teks itu sebagai pengkajian dan analisis terhadap naskah dan karangan terbitan untuk menetapkan umur, identitas pengarang dan keotentikan karangan. Sulastin (1983:49), menyimpulkan tujuan kritik teks adalah menghasilkan suatu teks yang paling mendekati aslinya. Teks merupakan sesuatu yang sangat abstrak.

De Haan (dalam Baried. 1983:24) berpendapat bahwa terdapat beberapa kemungkinan terjadinya teks, yaitu 1) aslinya hanya ada dalam ingatan pengarang atau pembawa cerita. Untuk mewujudkan teks tersebut menjadi naskah yang merupakan bentuk konkretnya terkadang dilakukan dengan cara dikte. Akibatnya setiap kali penurunan terjadi variasi, sehingga antara penyalin yang satu dengan lainnya kemungkinan menghasilkan salinan yang berbeda, walaupun dari sumber yang sama, 2) aslinya adalah teks tertulis, yang lebih kurang merupakan karangan yang masih memungkinkan atau memerlukan kebebasan seni, 3) aslinya merupakan teks yang tidak mengijinkan kebebasan dalam pembawaannya.

Dalam proses penyalinan yang berkali-kali itu, tidak menutup kemungkinan terjadi kesalahan atau perubahan. Baroroh Baried mengatakan bahwa kesalahan itu disebabkan: 1) penyalin kurang memahami bahasa atau pokok persoalan naskah yang disalin, 2) tulisan naskah tidak terang, 3) karena

salah baca atau kurang teliti, sehingga beberapa huruf hilang (haplografi). 4) pergeseran lafadl yang dapat marubah ejaan, 5) huruf tertukar atau terbalik, 6) pengaruh perkataan lain yang baru disalin. Dalam proses salin-menyalin yang demikian, korup atau rusak bacaan tidak dapat dihindari (Baried et.al, 1983:92).

Filologi melalui kritik teks, dengan berbagai metode berupaya mengembalikan teks ke bentuk aslinya. Dalam usaha untuk mendapatkan bentuk yang sedekat mungkin dengan aslinya, digunakan teknik-teknik khusus dan dimanfaatkan semua segi naskah yang ada, baik fisik maupun isinya. Jenis kertas, aksara, gaya dan bentuk bahasa, kesalahan-kesalahan tertentu, kesemuanya dapat menjadi petunjuk kepada bentuk yang asli (Ikram, 1980:77).

Berdasarkan kenyataan diatas, tidak tertutup kemungkinan dalam naskah KF juga terdapat kesalahan-kesalahan yang terjadi selama penyalinan. Kesalahan-kesalahan yang terdapat dalam KF akibat tradisi penyalinan, antara lain (1) lakuna, (2) adisi, (3) ditografi, (4) substitusi, dan (5) transposisi. Karena adanya bentuk kesalahan-kesalahan tersebut maka tugas utama filologi adalah untuk memurnikan teks dengan mengadakan kritik teks.

Dalam penelitian ini, kritik teks disajikan dalam bentuk tabel. Masing-masing tabel memuat bentuk kesalahan dan perbaikan. Perbaikan yang dilakukan dalam kritik ini berdasarkan pengetahuan, intuisi (akal sehat) dan emendasi (perubahan yang bersifat perbaikan).

3.2 Kritik Teks

Kritik teks di bawah ini meliputi lima bentuk kesalahan salin dan tulis, yaitu lakuna, adisi, ditografi, substitusi, dan transposisi.

(1) Lakuna

Lakuna adalah kesalahan salin dan tulis berupa pengurangan huruf atau suku kata, kata, frase, klausa, kalimat, baris, bait, atau paragraf.

Dalam teks KF terdapat beberapa bentuk lakuna huruf atau suku kata dan kata seperti yang dikemukakan berikut.

Lakuna Huruf dan Suku Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	4	...do'oman	دودو'ومان	do-do'oman	دودو'ومان
2.	7,18,83	kaula	كاول	kawola	كاول
3.	8	gama	كام	agama	اكام
4.	8,22	sabnya'na	سبنا	sabannya'na	سبنا
5.	10	songguna	سونگون	sa ongguna	سونگون
6.	13	pusana	فواسنا	puwasana	فواسنا
7.	17	bener	بندر	bender	بندر
8.	17	angemnaken	انعمناكن	angemanaken	انعمناكن
9.	19,27,28	kabi	كابيه	kabbi	كابيه
10.	24	...	كا	ka	كا
11.	25	bubogonga	بوبوگونغى	bubolongan	بوبولونگن
12.	27,55	gan	كن	enggan	انعمكن

13.	32	...	اِيكُه	iku	اِيكُه
14.	33	ma	مَا	ma'	مَا
15.	45	moha, muwa	مُوَهَا، مُوَا	muwana	مُوَات
16.	48	angelaken	اَعْمِلَاكَت	angelangaken	اَعْمِلَاكَتَاكَت
17.	54	... nya'na	سَبِيَاةَت	sabannya'na	سَبِيَاةَت
18.	56,57	tahyat	تَحِيَّة	tahiyyat	تَحِيَّة
19.	59	...	اَتُوَا	utawa	اَتُوَا
20.	61	...agi	اَنبَا اِكْبِي	aniba agi	اَنبَا اِكْبِي
21.	63,64	atassa	اَتَسَّر	attassa	اَتَسَّر
22.	67	... tabo'na	بُو تَابُوذَت	bo-tabo'na	بُو تَابُوذَت
23.	71	wawangan	وَوَاتَمَن	wawayangan	وَوَاتَمَن
24.	71	be...	بِي دُو ك	bedhuk	بِي دُو ك
25.	73	adha in	اِدَا اِن	adha'an	اِدَا اِن
26.	73	... dha	قَضَاء	qadha'	قَضَاء
27.	73	kadi	كَادِي	kadiya	كَادِي
28.	77	...	فِيْرَا	pera-pera	فِيْرَا
29.	91	kawan	كَلُوَات	kalawan	كَلُوَات
30.	98	ke...	كِيْرَا	kera-kera	كِيْرَا
31.	100	nemo	نَمُو	nemmo	نَمُو

Lakuna Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	7	moga	موگا	moga-moga	موگا موگا
2.	69	nge esin	نمي آسین	nge attassa esin	نمي اتسار آسین

(2) Adisi

Adisi adalah kesalahan salin dan tulis berupa penambahan huruf atau suku kata, kata, frase, klausa, kalimat, baris, bait, atau paragraf.

Dalam teks KF adisi huruf atau suku kata, dan kata dikemukakan seperti di bawah ini.

Adisi Huruf dan Suku Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	10	panyaksininna	پانکسینینا	panyaksina	پانکسین
2.	24,84	aja'	اجاء	ja'	جاء
3.	29,37	panika'	پانکا	punika	پنکا
4.	36,66	punika'	پنکا	punika	پنکا
5.	42	syarattana	شرطت	syaratta	شرط
6.	62	angraksa	انگراکس	angrasa	انگراس
7.	63	...ka' ruwa	کا کادرو	ka'ruwa	کادرو
8.	71	...waqtu	مو وقت	waqtu	وقت

9.	75	...samarena	سَامَارِينَا	samarena	سَامَارِينَا
10.	89	tahoha	تَاهُوْهَا	taho	تَاهُوْ
11.	91	nagaraha	نَاكَارَهَا	nagara	نَاكَارَ
12.	100	ka'dhiya	كَادِيَا	kadiya	كَادِيَا

Adisi Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	3	nge suwarga	نَجِي سُوْرِيَا	suwarga	سُوْرِيَا
2.	3	...dlahir	كَاهِرْ ظَاهِرْ	dlahir	ظَاهِرْ
3.	39	...nyedheng	اَطُوْ پِدِيْبَغْ	nyedheng	پِدِيْبَغْ
4.	57	mua- muwaqqatatan	مُوْ- مُوَقَّتَاتَانْ	muwaqqatatan	مُوَقَّتَاتَانْ
5.	73	ajung adha in	اَجُوْنَجْ اِدْ اِيْنْ	ajung	اَجُوْنَجْ
6.	85	...ba'et	بِدْ يَاعْتْ	ba'et	يَاعْتْ
7.	92	succe ado	سُوْجِبْ اِدُوْ	succe	سُوْجِبْ

(3) Ditografi

Ditografi yaitu kesalahan salin dan tulis berupa perangkapan huruf atau suku kata, kata, frase, klausa, kalimat, baris, bait, atau paragraf.

Dalam teks KF terdapat beberapa ditografi huruf atau suku kata, dan kata sebagai berikut.

Ditografi Huruf dan Suku Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	5	dhuwwa'	دُوَّةٌ	dhuwa'	دُوَّةٌ
2.	7	... idaddiyakena	اِدَادِ اِدَاكِ اِدَاكِ يَا كُنَّا	idaddiyakena	اِدَادِ يَا كُنَّا
3.	11	... illallahu	اِلَّا اِلَّا اِلَّا اِلَّا	illallahu	اِلَّا اِلَّا
4.	12	... padhi	مَدَقِدِي	padhi	مَدَقِدِي
5.	12	... ratos	رِسْوَرْتُوْس	ratos	رَتُوْس
6.	12	... empa'	اِمَا اَمْفَاءُ	empa'	اَمْفَاءُ
7.	13	... satahon	سَاتَاهُوْت	satahon	سَاتَاهُوْت
8.	16	... arkaanul- iimaani	اِرْكَا اِرْكَا اِرْكَا اِرْكَا اِلَا اِيْمَانِ	Arkaanul- iimaani	اِرْكَا اِلَا اِيْمَانِ
9.	19	... utosan	اِسْوَاثُوْس	utosan	اِتُوْس
10.	24	asusucce	اِسْحِب	asucce	اِسْحِب
11.	26	.. nawaitu	نَوَاوَيْتُ	nawaitu	نَوَيْتُ
12.	28	... soko	سُوْلُوْكُو	soko	سُوْكُو
13.	36	... wudhu'na	وَصُوْضُوْدُتْ	wudhu'na	وَضُوْدُتْ
14.	52	anggonna	اَعْمُوْنِي	anggonna	اَعْمُوْنِي
15.	73	ababareng	اِبَا بَرَع	abareng	اِبَا رَع
16.	79	... washshalaatu	وَوَالصَّلَاةُ	washshalaatu	وَالصَّلَاةُ

17.	81-83,100	kadiyya	كَادِيَّة	kadiya	كَادِي
-----	-----------	---------	-----------	--------	--------

Ditografi Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	3	... lamon	لمو لمون	lamon	لمون
2.	4,18	... ka	كا كا	ka	كَا
3.	8	... temo	تيمو	temo	تيمو
4.	17	punika...	فنيكا فنيكا	punika	فنيكا
5.	27	... wujuu	ووجو ووجو	wujuu	ووجو
6.	29	... anggantong	اعلوا اعليكنشوع	anggantong	اعليكنشوع
7.	36	... koli'na	كوليت كوليت	koli'na	كوليت
8.	38	nge nge	نغي نغي	nge	نغي
9.	43	awwalan- awwalan	اولا اول	awwalan	اول
10.	50	... ka sampiyan	كاسميين كاسميين	ka sampiyan	كاسميين
11.	64	shiraatla shiraa- tlal ladziina	صراط صراط طالذيين	shiraatlal- ladziina	صراط الذيين
12.	65	ta' ta'	تا تا	ta'	تا
13.	67	... panalket	فناكيت فناكيت	panalket	فناكيت

14.	68	...salekor	ساكورالينكور	salekor	سَالِيكُور
15.	77	punika-punika	قُنِيكَافُنِيكَ	punika	فُنِيكَ
16.	96	...sapangoro'an	سَافَانُورُورُوتْ	sapangoro'an	سَافَانُورُورُوتْ
17.	96	...angraksa	اغرلسانغرکسنی	angraksa	اغرکسنی

(4) Substitusi

Substitusi yaitu kesalahan salin dan tulis berupa penggantian huruf atau suku kata, kata, frase, klausa, kalimat, baris, bait, atau paragraf.

Dalam teks KF substitusi huruf atau suku kata, dan kata dikemukakan seperti di bawah ini.

Substitusi Huruf dan Suku Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	2, 19,41,44	dening	دِينِغْ	dining	دِينِغْ
2.	4	kangumomena	كَأَمُومِنَا	ka umomena	كَأَمُومِنَا
3.	5	singgo'	سِنْغُو'	singko'	سِنْغُو'
4.	5	kusti	كُستِ	gusti	گُستِ
5.	5,7,25,38	da'	دَا'	dha'	دَا'
6.	6	aturo'	اَتُورُو'	atoro'	اَتُورُو'
7.	6	edhalem	عِدَالَمْ	nge dhalem	نِجِدَالَمْ

8.	7	duwa'	دَوَا'	dhuwa'	دُوَا'
9.	7	noru'	نُورَا'	noro'	نُورُو'
10.	7	ipare enna	إِغَارِيَعَتَ	iparengenna	إِغَارِيَعَتَ
11.	7	simbuwana	سِمْبُوَانَا	imbuwana	إِمْبُوَانَا
12.	8	dluhur	دَلُحُرْ	luhur	لُحُرْ
13.	8	wiwila ena	وِيْوِيلَاَعِنَا	wiwilangana	وِيْوِيلَاَعِنَا
14.	9,83	ngoning	نُغُونِيَعْ	oning	نُغُونِيَعْ
15.	9	munussa	مُنُسَا	manussa	مُنُسَا
16.	9	ungguna	أُونُغُونَا	ongguna	أُونُغُونَا
17.	10	kawolu	كَاوُولُو	kawola	كَاوُولُو
18.	10	anaksini	أَنْكَسِينِي	anyaksine	أَيْكَسِينِي
19.	10,11	anyaksini	أَيْكَسِينِي	anyaksine	أَيْكَسِينِي
20.	11,22,34	nying	نِيَعْ	anging	أَنْعْ
21.	12	satali	سَاتَالِي	satahil	سَاتَاهِلْ
22.	13,51	bolan	بُولَانْ	wolan	وُولَانْ
23.	13	ngaraksa	نُغْرَاكْسَا	araksa	أَرَاكْسَا
24.	13	aneng-aneng	أَنْعْ ٢	eneng-eneng	أَنْعْ ٢
25.	14,23,42	soru	سُورُو	soro	سُورُو
26.	14,32,40	ekhidh	أَخِيْذْ	ehidh	أَخِيْذْ

27.	15	tumpahan	تَمْفَاهَت	tumpa ena	تَمْفَاءَت
28.	15	pissi	فِسِّ	pisse	فِسِّ
29.	15,19	ngodi'	عَوْدِي	odhi'	عَوْدِي
30.	16	tegise	تَكْسِي	tegese	تَكْسِي
31.	16	ingke	اِغْكِي	ingge	اِغْكِي
32.	17	pa andekana	فَعَنْدِيكَات	pangandekana	فَعَنْدِيكَات
33.	18	bila enna	بِلَاعَتِي	bilangana	بِلَاعَتِي
34.	18,23,50,56, 57,59,83	Welas, sawelas	وَلَسْ سَوَلَسْ	belas, sabelas	يَلَسْ سَبَالَسْ
35.	19	a emanaken	اَعْمِنَاكْت	angemanakan	اَعْمِنَاكْت
36.	20,26,27	ngobu'	عَوْبُو	obu'	عَوْبُو
37.	20,60	ngodhi'	عَوْدِي	Odhi'	عَوْدِي
38.	20,24,25,63, 65,83,91,92,97	singe	سَعِي	senge	سِي سَعِي
39.	20,43,54,67, 76	badhanna, badhana	بِدَات بِدَات	badanna	بِدَات
40.	20,82	dhibi'	دِيْبِي	dibi'	دِيْبِي
41.	21	suro	سُرُو	soro	سُرُو
42.	22	bicci'	بِيْجِي	beci'	بِيْجِي
43.	23,86	nuro'	نُرُو	noro'	نُرُو

J

44.	23	tete erna	تَتَعَرَّتْ	tetengerna	تَتَعَرَّتْ
45.	23	ngumor	عُمُورٌ	umor	عُمُورٌ
46.	23,88	lagi'	لَاكِنِّ	laki'	لَاكِنِّ
47.	24,39	kene ena	كَنَعْنَهْ	kenengena	كَنَعْنَهْ
48.	24	pa alle	فَعَلَّرِ	pangalle	فَعَلَّرِ
49.	25	penem	قَنَمٌ	nenem	قَنَمٌ
50.	25	pa ening	فَاعَنَعِ	pangening	فَاعَنَعِ
51.	25	bubogonga	بُبُولُونِ	bubolongan	بُبُولُونِ
52.	25,80,97	si e	سَعِي	se nge	سَعِي
53.	25,26,56	wallo	وَلُو	ballo	يَلُو
54.	26	elangaken	عَبَلَا عَاكَت	ngelangaken	عَبَلَا عَاكَت
55.	26,27	ngobu'; ngobu'na	عُوبُو عُوبُونَات	obu';obu'na	عُوبُو عُوبُونَات
56.	27,28	amasso anna	اَمَسُوَات	amassohana	اَمَسُوَهِنَا
57.	27,92	dhawa'	دَوَا	dhuwa'	دَوَا
58.	28	angkoy	عَاكُوِي	anggoy	عَاكُوِي
59.	29	gelir-gelir	كِلِيرَا	kelir-kelir	كِلِيرَا
60.	29,32,33,35, 41,99	ala'	عَلَا	ngala'	عَلَا
61.	29,37	panika'	فَنَا	punika	فَنَا

J

62.	30	da ada'na	دَادَاؤَاتْ	dha adha'na	دَادَاؤَاتْ
63.	30	ada'an	اِدَاؤَاتْ	adha'an	اِدَاؤَاتْ
64.	31	a ing	اَعِيْغْ	anging	اَعِيْغْ
65.	33	anging	اَعِيْغْ	ahing	اَهِيْغْ
66.	35	karassa	كَرَسَاتْ	arassa	اَرَسَاتْ
67.	35	kale er	كَالْتَرَا	kalenger	كَالْتَرَا
68.	35	tedong	تِيْدُوْنِغْ	tedhong	تِيْدِيُوْنِغْ
69.	36	kuros	كُرُوْسْ	lurus	لُرُوْسْ
70.	36,37	anaq	اِنَقْ	ana'	اِنَاؤْ
71.	37,68	melana	مِيْلَاتْ	molana	مُوْلَاتْ
72.	38	kan	كَتْ	gan	كَتْ
73.	38	angkepok	اَنْكِيْفُوْرْ	anggepok	اَنْكِيْفُوْرْ
74.	38	nyedeng	نِيْدِيْنِغْ	nyedheng	نِيْدِيْنِغْ
75.	40	cugan	چُوْكَتْ	jugan	جُوْكَتْ
76.	40	badenna	بَدَاتْ	badanna	بَدَاتْ
77.	41	khewan	خِيْوَاتْ	hewan	خِيْوَاتْ
78.	42	mulja	مُلْجْ	mulya	مُلْيَا
79.	43	kaya	كَايْ	kiya	كَايْ
80.	43	le ena	لَعَنْ	lengana	لَعَنْ

81.	45	moha	مَوْهَا	muwana	مُؤَات
82.	45	le en	لَعْنٌ	lengan	لَعْنٌ
83.	45	ada'	أَدَاءٌ	adha'	أِدَاءٌ
84.	48	akan	عَكَاتٌ	ngakan	عَكَاتٌ
85.	49	ware	وَرِي	mare	مَرِي
86.	50	anggeliyaken	أَعْكِيْلِيَاكْت	anyilenaken	أَيْلِيْنَاكْت
87.	50	ere	آرِي	are	أَرِي
88.	51	empet	أَمَقْت	ampet	أَمَقْت
89.	52,65,76,77	kene enna	كَنْعَت	kenengena	كَنْعَت
90.	52,53,56,57, 68,78,87,91	nge dalem, edhalem,edalem	عَبْدَالْمُذَعْبِيَا عَبْدَالْمُ	nge dhalem	عَبْدَالْمُ
91.	52,54,79,93	ngorat,ngoratna	عُورَاتٌ، عُمُورَاتٌ	orat,oratna	عُورَاتٌ، عُمُورَاتٌ
92.	53	lake	لَاكِي	laki'	لَاكِي
93.	55,62,68,80,	tegessa,tegesa	تَيْكَسِي، تَيْكَسِي	tegese	تَيْكَسِي
94.	56	arako'	أَرْكُوغ	aruko'	أَرْكُوغ
95.	58	... bada ena	كَأَبْدَات	ka badha ena	كَأَبْدَات
96.	61,62,81,87,	ngolle	عُولِي	olle	عُولِي
97.	61	edeng	عَبْدِيغ	ngedhing	عَبْدِيغ
98.	63	araksa	أَرْكَسَا	angrasa	أَنْرَسَا

117.	80	pangkabay	فَتَكَابِي	panggabay	فَتَكَابِي
118.	81	ngudzurra	عُوْذُرَر	udzurra	عُوْذُرَر
119.	83	ngojan	عُوْجِنَت	ojan	عُوْجِنَت
120.	85	agumpol	اَكْمْفُول	akumpol	اَكْمْفُول
121.	87	luhur	لُهُر	dluhur	ظُهُر
122.	87	ipa polong,	عِفَاقُولُوْنَع	nge papolong	عِفِي قَفُولُوْنَع
	87	ngipa polong,	عَفَاقُولُوْنَع		
	88	nge pupolong,	عِفِي قَفُولُوْنَع		
123.	88,89,90	benang	بِنَع	bender,	بِنْدَر
		benangna,	بِنَعَت	benderna	بِنْدَرَت
124.	89	pajalanena	فَجَالَنَت	pajalanan	فَجَالَنَت
125.	92	duwa	دُو	doa'	دُوْعَاء
126.	92	dhawa'	دُوْء	dhuwa'	دُوْء
127.	92	anggoya	اَنكُوِي	anggonna	اَنكُوَت
128.	92	kenengana	كَنَعَت	kenengena	كَنَعَت
129.	93	kalaban	كَلَابِنَت	kalawan	كَلَوَات
130.	94	angossuwa	اَنوَسُو	angossapa	اَنوَسُو
131.	94	dhineng	دِنَع	dining	دِنَع
132.	96	dhuwa	دُو	doa'	دُوْعَاء
134.	97	mamadhep,	مَمَدُو	pamadep	مَمَدُو

	97	ngipamadepa,	تَمَقَدَقْ	nge pamadep,	تَمَقَدَقْ
	98	pamadhep	مَقَدَقْ	pamadep	مَقَدَقْ
135.	98	ti', odi'	تَاءُ دَعُوْدَاءُ	ta', odhi'	تَاءُ دَعُوْدَاءُ
136.	99	kering	كَرِيْنَعْ	gering	كَرِيْنَعْ
137.	100	empon	اَمْفُوْتْ	ampon	اَمْفُوْتْ
138.	100	ehirra	اَحْرَرْ	ekhirra	اَحْرَرْ
139.	100	bendemman	بِنْدَمَنْ	bendhemman	بِنْدَمَنْ

Substitusi Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	Pegu	Latin	Pegu
1.	11	lema	لِيمْ	dhuwa'	دُوَا'
2.	40	se	سِبْ	ta'	تَاءُ
3.	64	fauqal baa i	فَوْقَ الْبَاءِ	fauqal laami	فَوْقَ الْأَمِّ
4.	78	masi	مَاسِ	se	سِبْ
5.	100	sima	سِمَا	se	سِبْ
6.	100	ibada'	عِبْدَاءُ	se badha	سِبْ بَدِ

(5) Transposisi

Transposisi adalah kesalahan salin dan tulis berupa pemindahan letak huruf atau bunyi, suku kata, kata, frase, klausa, kalimat, baris, bait, atau paragraf.

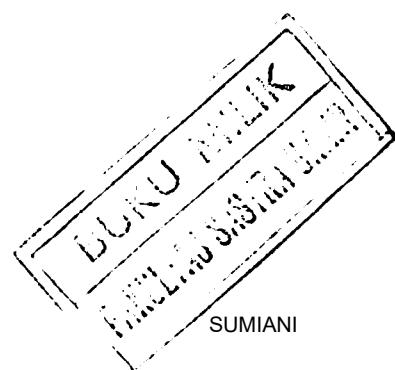
Dalam teks KF terdapat bentuk transposisi huruf atau suku kata, dikemukakan sebagai berikut.

Transposisi Huruf dan Suku Kata

No	Halaman Teks	Tertulis		Seharusnya	
		Latin	<i>Pegu</i>	Latin	<i>Pegu</i>
1.	36	tujo'	تُجُو'	toju'	تُوجُوتُ
2.	43	te en	تَعَنْ	tanang	تَنْعَنْ
3.	50	kafarna	كَفَرَتْ	kafrana	كَفَرَتْ
4.	54	tanganna	تَنْعَتْ	tanangna	تَنْعَتْ

TABEL JUMLAH KESALAHAN TULIS TEKS KF

No	Kesalahan	Jumlah
1.	Lakuna	
	- Huruf atau Suku Kata	68
	- Kata	2
2.	Adisi	
	- Huruf atau Suku Kata	15
	- Kata	7
3.	Ditografi	
	- Huruf atau Suku Kata	24
	- Kata	8
4.	Substitusi	
	- Huruf atau Suku Kata	253
	- Kata	6
5.	Transposisi	
	- Huruf atau Suku Kata	4
Jumlah Kesalahan Tulis		387



BAB IV

SUNTINGAN TEKS